

15 D'AGOST DE 2025

ASSUMPCIÓ DE LA BENAURADA VERGE MARIA

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

INTROIT

Motet *Gaudeamus omnes*, William Byrd (1539-1623) *Introit de la Solemnitat de l'Assumpció de la Benaurada Verge Maria*

Gaudeamus omnes in Domino diem festum celebrantes, in honorem beatæ Mariæ Virginis, de cujus Assumptione gaudent angeli et collaudant archangeli Filium Dei. Eructavit cor meum verbum bonum; dico ego opera mea Regi.

Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto, sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Alegrem-nos tots en el Senyor, celebrant la festa en honor de la benaurada Mare de Déu, de l'Assumpció de la qual els àngels s'alegren i els arcàngels lloen el Fill de Déu.

El meu cor ha pronunciat una paraula santa; exposo les meves obres al Rei. Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. Com era al principi, ara i sempre, i pels segles dels segles. Amén.

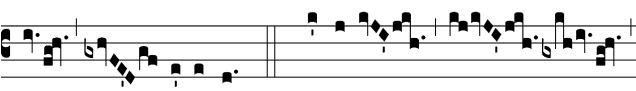
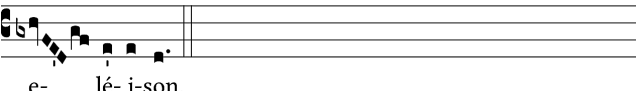
Alegrémonos todos en el Señor, celebrando la festividad en honor de la bienaventurada Virgen María, por cuya Asunción se regocijan los ángeles y los arcángeles alaban al Hijo de Dios. Mi corazón ha proferido una buena palabra; declaro mis obras al Rey. Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Cómo era en un principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

KYRIE · Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*

5.  XV-XVI. s.
K Y-ri- e * e- lé- i- son. iij. Chri-

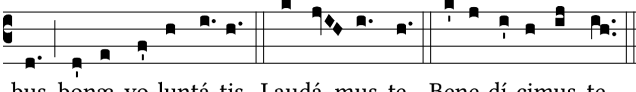
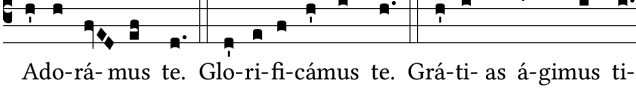
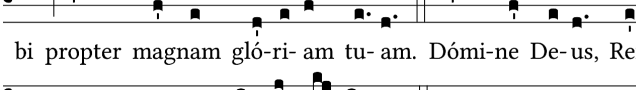
ste e- lé- i- son. iij. Ký-ri- e

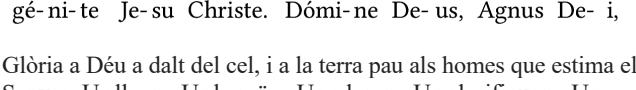
Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.


e- lé- i- son. ij. Ký-ri- e * **

e- lé- i- son.

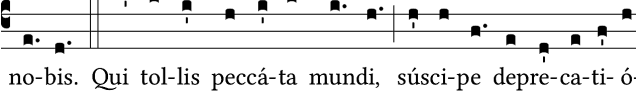
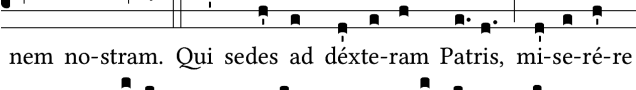
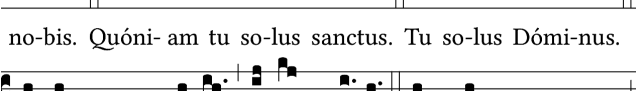
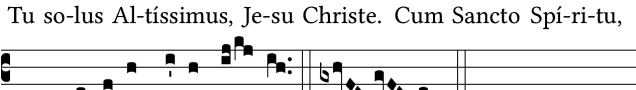
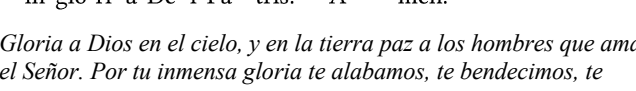
*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA · Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*

5.  XVI. s.
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-ni-

bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-

bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex

cæ-léstis, De- us Pa-ter omní- pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-

gé-ni- te Je- su Christe. Dómi-ne De- us, Agnus De- i,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us


Fí-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re

no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-

nem no-stram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se-ré-re

no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.

Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,

in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te

donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vos, que lleueu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vos, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

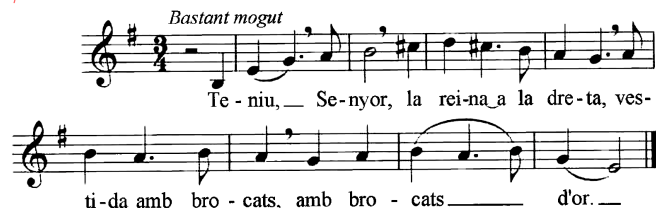
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 44, 10-12.16 (R.: 10b)

La princesa t'espera enjoiada,
l'esposa et ve a la dreta,
vestida amb or d'Ofir.

R.



Escolta filla, estigues atenta,
oblida el teu poble i la casa del teu pare;
el rei està corprès de la teva bellesa.
És el teu Senyor: fes-li homenatge.

R.

Conduïdes entre cants de festa,
s'acosten al palau del rei.

R.

Ya entra la princesa, bellísima,
de pie a tu derecha está la reina,
enjoyada con oro de Ofir.

R. A tu derecha está la reina, vestida de perlas y brocado.

Escucha, hija, mira: inclina el oído,
olvida tu pueblo y la casa paterna;
prendado está el rey de tu belleza:
póstrate ante él, que él es tu señor.

R.

Las traen entre alegría y algazara,
van entrando en el palacio real.

R.

AL·LELUIA · Música: Odiló Planàs, OSB (1925-2011)

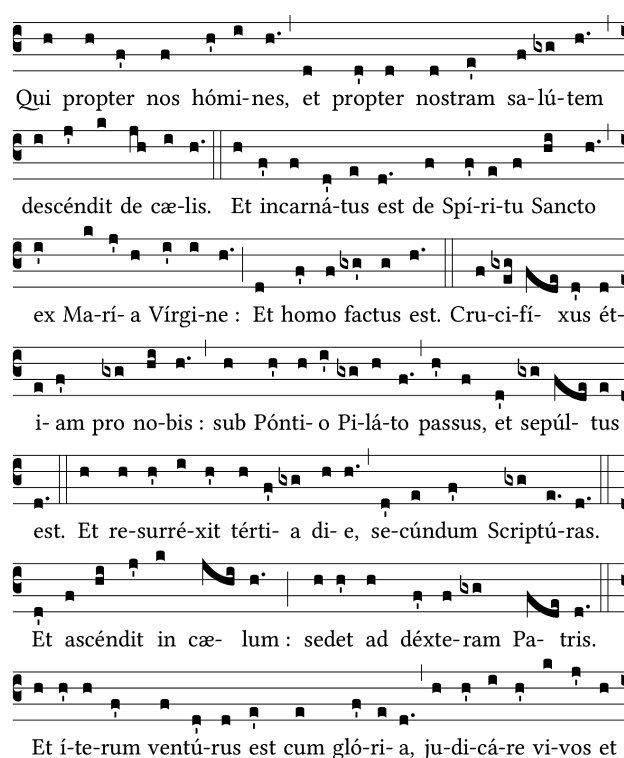


Maria ha estat enduta al cel. Els àngels se n'alegren.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Maria ha sido llevada al cielo; los ángeles se alegran.

CREDO · Cant gregorià: Credo III





Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

OFERTORI

Motet *Assumpta est Maria*, Josep Reig (1595-1674)*

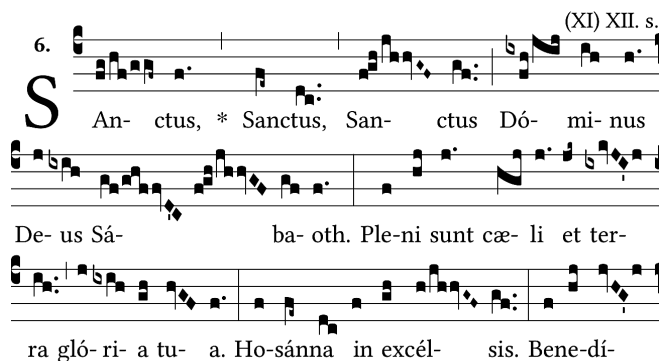
**Assumpta est Maria in cælum,
gaudent angeli, laudantes
benedicunt Dominum.**

Maria ha estat assumpta al cel:
s'alegren els àngels, els qui la lloen
beneeixen Déu, al·leluia.

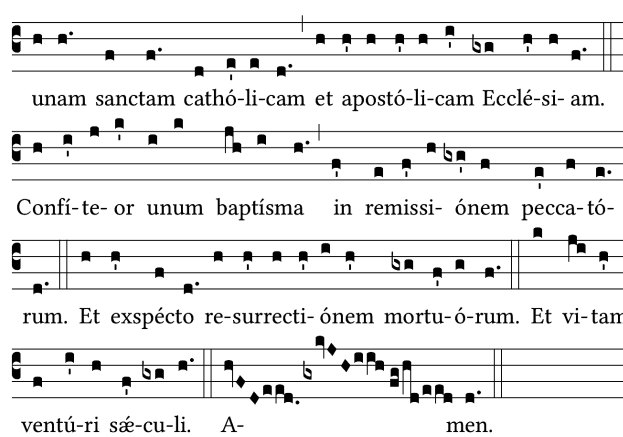
*Maria ha sido subida al cielo:
se alegran los Ángeles
y quienes bendicen a Dios, aleluia.*

*Mestre de Capella de la Basílica de Santa Maria del Mar.

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis



Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!



Símbolo niceno

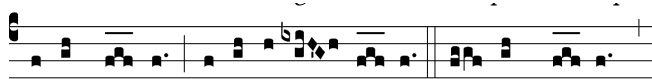
*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.
Amén.*

cf. Responsori de les Primeres Vespres de l'Assumpció



*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6.  A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :  mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-	XV. s.  cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *  qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.
---	---

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
 Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
 Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIO

Motet *Hodie Maria Virgo*, Francesc Valls (1671-1747)* *Antifona del Magnificat de les Segones Vespres de l'Assumpció*

**Hodie Maria virgo cælos ascendit:
gaudete, quia cum Christo regnat in
æternum.**

Avui la Verge Maria ha pujat al cel;
alegreu-vos, perquè ja regna amb Crist per
sempre.

*Hoy la Virgen María sube a los cielos;
alegraos, porque reina con Cristo para
siempre.*

FINAL

Motet *Ave Regina cælorum*, Francesc Valls

Antifona de la Mare de Déu; almenys del s. XII

**Ave, Regina cælorum,
Ave, Domina angelorum:
Salve, radix, salve, porta
ex qua mundo lux est orta:
Gaude, Virgo gloriosa,
super omnes speciosa,
vale, o valde decora,
et pro nobis Christum exora.**

Salve, Reina del cel,
salve, Senyora dels àngels,
salve, arrel sagrada, salve, porta santa,
d'on sortí la llum del món.
Gaudiu, Verge Maria,
la més bella de totes,
o formosa donzella,
i pregueu Crist per nosaltres.

*Salve, Reina de los cielos
y Señora de los ángeles;
salve raíz, salve puerta,
que dio paso a nuestra luz
Alégrate, virgen gloriosa,
entre todas la más bella;
salve, oh hermosa doncella,
ruega a Cristo por nosotros.*

* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.